

华夏文化与汉英翻译（第二部）



[华夏文化与汉英翻译（第二部）_下载链接1](#)

著者:卢红梅

出版者:

出版时间:2008-8

装帧:

isbn:9787307062252

《华夏文化与汉英翻译(第2部)》主要内容：“文化”一词已渗透到当今社会的每一个

角落，渗透到日常生活的方方面面。它以极平常的面孔呈现，但其所承载的内涵和信息却异常丰富多彩，值得学界永久地关注和研究。华夏文化源远流长、博大精深，集聚了华夏儿女千百年来的勤劳和智慧，为人类的文明与进步做出了不可磨灭的贡献。然而，我们对祖国博大精深的文化尚未能有一个正确的把握和认识，尤其是在改革开放的今天，华夏文化又一次受到外来文化的冲击，许多人不谙中国文化，主张全盘西化。因此，正确认识华夏文化并通过翻译途径，向世界推介华夏文化，是时代赋予我们外语工作者以及新一代莘莘学子的使命。

另外，在文化领域内的引进与输出方面，我国同西方国家之间已出现“逆差”现象，即西方国家的大量作品及其思想文化界的新观念、新思想、新理论等均能及时、快捷地被译介到中国，但中国文学、文化和哲学等领域内许多好的或新的学术成果却没有能够及时介绍到国外，博大精深的华夏文化许多精华内容也没有能够及时而充分地译介到国外，这不能不令人忧虑。长此以往，华夏文化在世界文化潮流中的影响力会越来越小，甚至有可能失去我们民族文化的独立性或在东西方文化的趋同过程中被融合乃至消亡。这是非常危险的！但回过头去走闭关锁国的道路拒绝外来文化显然行不通，最好的办法就是顺应当今全球化的潮流，在努力学习和吸收世界各国优秀文化的同时，努力弘扬华夏文化、译介华夏文化、传播华夏文化，让世界了解华夏文化，让华夏文化走向世界。

《华夏文化与汉英翻译》以及已经出版过的姊妹篇《华夏文化与汉英翻译》（武汉大学出版社，2006）正是基于这样的考虑而编写的。

在《华夏文化与汉英翻译》一书中，详细论述了文化、语言同翻译之间的关系以及中西文化之间的差异，并就汉语中的称谓文化、人名文化、地名文化、饮食文化、色彩文化、动植物文化、数字文化、方位文化以及汉语里的习语、典故、委婉语、新词等里面所蕴涵的文化意义以及如何在汉英翻译中再现这些意义进行了探讨，并引用了大量例证进行阐释。

《华夏文化与汉英翻译》（第二部）则就华夏文化进行了概述，并就官制文化、家族文化、婚姻习俗、丧葬文化、传统节日风俗文化、建筑文化、服饰文化、茶文化、酒文化、戏曲文化等进行了介绍，并在此基础上对它们的汉英翻译进行了探讨。

《华夏文化与汉英翻译(第2部)》共十一章，除第一章对华夏文化进行了概述外，其余各章分别就相关的文化进行了详细介绍，并就如何在翻译中再现这些文化信息进行了探讨，必要时，还对相关文化背景或某种文化现象的内涵进行注释和说明。

作者介绍:

目录:

[华夏文化与汉英翻译（第二部）_下载链接1](#)

标签

翻译

评论

[华夏文化与汉英翻译（第二部）_下载链接1](#)

书评

[华夏文化与汉英翻译（第二部）_下载链接1](#)